



香港中文大學(深圳)
The Chinese University of Hong Kong, Shenzhen

19

出版日期: 2016年12月

春華秋實



香港中文大學(深圳)
官方微信



香港中文大學(深圳)
官方网站

港中大(深圳) 首届研究生毕业 获颁香港中文大学学位证书 First Batch of Postgraduate Students Graduate from CUHK (SZ)



Established in 2014, CUHK (SZ) witnessed the graduation of its first batch of postgraduate students on November 19. Chairman of CUHK (SZ) Governing Board, Prof. Joseph Sung, President of CUHK (SZ), Prof. Yangsheng Xu, other university officers, postgraduate tutors and nearly a hundred principals from key high schools around the country attended the graduation ceremony.



CUHK (SZ) stresses students' ability to serve the community and engage in lifelong learning

"We hope to nurture not only professional elites in all areas, but also all rounded leaders with broad perspectives, open minds and deep knowledge," said President Xu in his speech. He hoped that the first batch of postgraduate students would become role models in this regard.

"In this time of knowledge explosion, what one can learn in one or two years is limited. In comparison, what we don't know is like the universe, vast and limitless." Guest speaker, former Pro-Vice-Chancellor, Prof. Kenneth Young said. Consequently the purpose of education is to cultivate lifelong learning the ability. "Students, especially postgraduate students, should possess the ability to learn for life. Professional knowledge may dwindle as time passes by, but 'Education is what remains after one has forgotten all what one has learned in school', as Einstein once said," concluded Professor. Young.

Where are the Graduates Going?

There are 34 Financial Engineering graduates from SSE this year. Three of them are going to pursue Doctorate Degrees in CUHK, CUHK (SZ), Nanyang Technological University in Singapore or other elite universities around the world. One student will start his/her own business and others have also found jobs.

Among them, most will work in accounting firms, banks, investment foreign trade companies, asset management companies and etc., including PricewaterhouseCoopers, HSBC Bank and China Southern Power Grid. They will be doing jobs related to their majors.

29 postgraduate students from Translation and Interpreting Studies have won the hearts and minds of large local companies in Shenzhen, such as Tencent Inc. and DJI-Innovations. Qiaowen Li, who now works as a translator at DJI, says that "When I was interviewed at DJI, what the company was considering was my innovative and practical skills. The translation class at CUHK (SZ) emphasizes the combination of training and actual practice. Although the programme lasts only one year, our academic potentials were inspired and our practical skills were quickly improved as our teachers are famous experts in the translation industry. I had no experience with the area of DJI before, but after I entered the company, I quickly became familiar with the terms and fit in quite well."

Different from the postgraduate recruiting method of most mainland China universities, CUHK (SZ) adapts a postgraduate application system in line with international practice. The University will examine an applicant's academic achievements, language abilities, professional interests, and practical experiences before a decision is made.

This year's postgraduate students are the first batch of graduates from CUHK (SZ). The taught postgraduate programme starting from September, 2016 includes Master of Science in Financial Engineering, Master of Arts in Translation & Interpreting Studies and Master of Science in Finance. CUHK (SZ) will continue to offer postgraduate programmes in data science, professional accountancy, new energy science and engineering, economics, gene and bioinformatics, global studies, and urban studies.

CUHK (SZ) has opened the doctoral programme in computer and information engineering to better serve the needs for high-quality research talents of the Pearl River Delta region as well as the nation as a whole. Within five years, other doctoral programmes will also open in economic management, statistics, translation, finance, energy materials, electronics, design and manufacturing.

2014年成立的香港中文大学(深圳)于11月19日迎来首届硕士生。香港中文大学(深圳)理事会主席沈祖尧教授、香港中文大学(深圳)校长徐扬生教授等大学主管人员、研究生导师以及近百位来自全国重点中学的校长一同出席了毕业典礼。



港中大(深圳)徐扬生校长为优秀毕业生颁发奖状
President Xu Presents Outstanding Graduate Awards to the Student

港中大(深圳) 注重培养学生服务社会、终生学习的品质

"我们希望培养的不仅仅是各领域的专业精英,更是'学贯中西,会通古今,融合文理'的'全人',并在未来能够以自身开阔的视野、广博的心胸、深厚的学识涵养领导人群,服务社会。"徐扬生校长致辞时表示,希望港中大(深圳)培养的第一批毕业生,能成为'全人'的楷模。

"在这个知识爆炸的年代,一个人在一两年内学到的知识是很少的,相比之下,我们未知的事物就像茫茫宇宙,浩瀚无际。"毕业典礼发言嘉宾、香港中文大学原副校长杨纲凯教授感慨到,知识是无限的,培养终身学习的能力才是教育的目的:"首先,任何大学的学生,尤其是研究生,应该具有终身学习的能力。辛苦学来的专业知识也许会随着时间而消退,但正如广为流传甚至爱因斯坦也引用过的一句话:走出校门后,把学校里学的知识全部忘记,剩下的东西就是教育。"

随后,来自理工学院金融工程专业、人文社科学院翻译(笔译/口译)专业的63名毕业生上台接受沈祖尧教授的祝贺。

毕业生都去了哪?

本届理工学院金融工程共有34名毕业生,其中有3人继续深造,分别前往香港中文大学、香港中文大学(深圳)、新加坡南洋理工大学等知名学府攻读博士学位,1名毕业生自主创业,其余同学也全部确定了就业单位。就业的学生

中,大部分分布在会计师事务所、银行、投资外贸公司、资产管理公司等单位,其中包括普华永道、汇丰银行、南方电网等,从事与所学专业相关的工作。

本届翻译(笔译/口译)专业共有29名研究生,翻译专业的同学深受深圳本地的大型企业青睐,例如腾讯计算机系统有限公司、大疆创新科技有限公司等。在大疆从事翻译工作的李巧雯同学表示:"在大疆面试时,企业考量是应聘者的创新和实践能力。港中大(深圳)的翻译课堂注重训练与实地操作紧密结合,虽然只是短短一年的学习,但是由于学校定期邀请业界的知名人士对我们进行专业培训,使我们能在与专业人士交流的过程中,激发学术潜能,培养实践能力。大疆公司的领域我之前虽然没有涉足过,但是进入公司后,我能很快熟悉行业相关术语、融入公司文化,有赖于教授教会我的学习方法,也有有赖于学校浓厚的人文氛围。"

与大部分内地高校硕士研究生招录方式不同,香港中文大学(深圳)与国际接轨,采取硕士研究生入学申请制度。学校通过申请者提交的材料对申请者的学业水平、语言能力、专业兴趣、实践经验等进行全面地考察,择优录取,最终确定录取名单。

本届毕业生是从港中大(深圳)校园走出去的第一届毕业生。而2016年9月开设的授课型研究生专业有金融工程理学硕士、翻译专业(笔译/口译)文学硕士、金融理学硕士,港中大(深圳)将于未来几年陆续设立数据科学、会计学、能源科学与工程、经济学、基因与生物信息学、全球研究学、城市研究学等专业硕士研究生。

据悉,在充分考虑珠三角乃至国家经济建设对高素质研究型人才需求的背景下,结合香港中文大学(深圳)自身优势专业,香港中文大学(深圳)已在2016年开始招收计算机与信息工程专业博士研究生,计划在未来五年将陆续在经济管理、统计学、翻译、金融、能源材料、电子、设计与制造等领域招收博士生。



港中大(深圳)理事会主席沈祖尧教授向毕业生表示祝贺
Professor Joseph Sung Extends Congratulations to Graduating Students

书院高桌晚宴 感恩同行有你 High Table Dinner: Be Grateful

优雅的长桌、暖黄的灯光，各书院学生身着庄严的学生袍，在典礼音乐的伴随下有序地排队步入会场。空阔明亮的礼堂中，他们坐在笔挺的高凳上，边享用着美食边与教授、嘉宾们亲密地交谈、碰杯，晚宴全程英文交流，气氛融洽典雅。

11月24日开始，伴随着感恩节的温馨气氛，港中大（深圳）各书院高桌晚宴陆续举行。逸夫书院、学勤书院、思廷书院，今年9月逐渐建立的三个书院，在11月的尾声，已经形成浓厚的凝聚力，书院学生与导师一起，通过各式各样的活动，逐渐建立起各自的书院文化。这场高桌晚宴展现的正是文化的仪式感，让同学们在整个流程中体验到社交礼仪的井然有序，体验到觥筹交错中的互动与尊重，也感受到作为不同书院学生的归属与骄傲，并善于在此身份下，展示自己的美好与睿智。

College students, dressed in academic gowns, walked into the bright and spacious auditorium in a stately and orderly fashion. They sat up straight at well-decorated high tables, chatting with professors and guests in English over delicious food in a warm and harmonious environment.

Starting from November 24, Thanksgiving Day, three newly established colleges, Shaw College, Diligentia College, and Muse College, have held their High Table Dinners one after another. Though these colleges were created only two months ago, they have demonstrated a strong cohesive power of students and teachers by the end of November as evidenced by various cultural circles. Students and mentors have formed through different activities. These High Table Dinners have also improved students' sensitivity to formal social occasions where polished manners, appropriate etiquette and heartfelt respect for peers and distinguished guests are required to produce a sense of belonging and make a favorable impression on others.

逸夫书院高桌晚宴 Shaw College High Table Dinner



时间：11月24日

致辞：梁美儿教授（香港中文大学（深圳）逸夫书院院长）

主讲嘉宾：杨汝万教授（香港中文大学逸夫书院前院长）、程伯中教授（香港中文大学逸夫书院前院长）

Time: November 24

Speech by Professor Janny Leung (Master of Shaw College, The Chinese University of Hong Kong, Shenzhen)

Speaker: Prof. YEUNG Yu-wan (former Master of Shaw College, The Chinese University of Hong Kong), Prof. CHENG Bo-Chung (former Master of Shaw College, The Chinese University of Hong Kong)

学生感言

出席逸夫书院的高桌晚宴让我有一种“进入职场，出席高规格晚宴”的感觉。以前聚餐总会旁若无人地拿出手机拍照或者和周围的人说笑，但是昨晚的晚宴氛围让我觉得自己好像成为一个受重视的焦点人物了，我得优雅得体一些才能和周遭的环境相匹配。我觉得这样的机会对我们学生来说太重要了，我们以后都会进入职场，虽说出席正式晚宴通常是在职场中有一定话语权后才会有机会，但我们每个人都希望自己能“步步高升”，早早地就开眼界会对我们以后出席类似的活动带来很大帮助。谢谢书院、学校为我们提供这样的机会，非常感谢。

段然 (2016级人文学院研究生)

关于逸夫书院

由邵逸夫基金会捐赠的逸夫书院是本校第一间书院，为学生提供一个融合食、住、学为一体的家，让来自四面八方的学生互相沟通、共同探索、一起成长。书院致力于建立一个开放的平台，让不同专业、年级、背景的同学聚首一堂透过参与及体验式学习活动去实现书院「修德臻善」的全人教育理念。

逸夫书院设施在2016年9月正式使用，它包含东座和西座各三栋大楼组成的六栋学生宿舍，可容纳约两千多名学生。书院楼群还包含行政办公室、健身房、自习室及康乐设施房间等。

Shaw College

Shaw College is the first College established at CUHK(SZ) thanks to generous donations from the Shaw Foundation. It serves as a platform where students from different backgrounds can interact, explore and grow together to pursue virtue and excellence for the purpose of all-round development. Shaw College consists of East Cluster and West Cluster, with each cluster having three buildings. It came into use in September, 2016 and has a capacity of 2,000 students. In addition, the college has administrative offices, gyms, self-study rooms and recreational facilities.



逸夫书院高桌晚宴主讲嘉宾，香港中文大学逸夫书院前院长杨汝万教授



学勤书院高桌晚宴 Diligentia High Table Dinner

时间：11月25日

致辞：顾阳教授（学勤书院院长）

主讲嘉宾：邓学勤先生（深圳市正中公益慈善基金会创始人邓学勤）

Time: November 25

Speech: Prof. GU Yang (Master of Diligentia College)

Speaker: Mr. DENG Xueqin (Founder of Shenzhen Genzon Charity Foundation)

学生感言

从来没有觉得时间过得这样快，不知不觉就过了3个秋冬（深圳没有春秋）。时间越快，越想要赖着不走，同时，使命感就越是推着我们向前。每一次高桌都是对过去一年的总结，留不住的就算了，能够握紧的就别放手。恰逢感恩节，还是想要对一路走来的同学和老师们的说声谢谢，也希望大家能对过去的自己道一声感谢。时间可长久，愿你我赋予它独特的意义。

李艳媛 (2014级经管学院学生)

关于学勤书院

香港中文大学（深圳）学勤书院位于港中大（深圳）的上园，建在青山绿水之间，是在港中大（深圳）独有的书院体制下成立的第二所书院，由深圳市正中公益慈善基金会捐资成立。

学勤书院以链接全球智慧为愿景，旨在传承深圳第一代实干家的开拓者精神，建立积极健康的微生态生态圈，培养心存善念、脚踏实地、胸怀天下的学勤学子。

书院倡导润物细无声似的教养，提供众多非形式教育机会，与学院的专业课程相辅相成，引导学生在与导师朝夕相处、与书院老师日常接触中耳濡目染，接受正能量的牵引，从归属感、主人翁意识、创新及进取精神、多元化视角、社会责任感五个纬度开展丰富多彩的校内外集体活动发展学生的情志身心。

About Diligentia College

Diligentia College, situated in the Upper Campus in a picturesque setting, is the second college of CUHK (SZ) established with private donations from Genzon Public Welfare Charitable Foundation in Shenzhen.

Diligentia College aims to inherit the pioneering spirit from the first generation of entrepreneurs in Shenzhen to build a dynamic micro ecological system, where the virtues, horizons and down-to-earth attitudes of the students may be cultivated, broadened and nourished.

Diligentia College advocates fostering knowledge on a daily basis through various informal education opportunities that complement professional courses. Students learn how to communicate with their tutors and teachers and how to form a positive learning attitude in a community. Currently a variety of activities on or off campus are under consideration to strengthen student physical and mental health, nourish their senses of belongs, dedications and obligations, boost innovation and entrepreneurship, and promote multi-perspective thinking.

思廷书院高桌晚宴 Muse College High Table Dinner

时间：11月26日

致辞：潘文安教授（思廷书院统筹负责人兼理工学院助理院长（学生事务））

主讲嘉宾：John Hopcroft 教授（“图灵奖”获得者、港中大（深圳）《Mathematics for the Information Age》课程负责人）

Time: Nov. 26

Speech: Prof. Simon Pun (coordinator of Muse College and Associate Dean of School of Science and Engineering (student affairs))

Speaker: Prof. John Hopcroft (winner of the A.M. Turing Award, CUHK (SZ) course leader of Mathematics for the Information Age)

学生感言

穿上西装，披上学士袍，戴上对讲机，就这样和其他志愿者们见证了 muse 高桌晚宴的诞生，看着表演节目的同学紧张地排练；服务员小心翼翼地摆放整齐每一份餐具；自己为一个名牌的位置摆放纠结半天。直到参与其中，才真正明白当初思廷宿生会的那句宣言：虽然只能陪你走过一段路，但走过的每一步都算数。每一步都走得小心翼翼，忐忑无比，只愿能为 musers 们献上一份美好的回忆。

赵志翔 (2016级理工学院学生)

关于思廷书院

思廷书院为香港中文大学（深圳）的第三所书院。不同于学院，思廷书院将通过提供各种非形式学习机会，与正规课程相辅相成，培养学生的人际交往技巧、文化品味、自信心和责任感，丰富学生的大学活体验，创建融洽的集体氛围及和谐的师友关系，为学子们营造亲切、温暖、和睦的学习生活环境。

Muse College

Muse College is the third college of The Chinese University of Hong Kong, Shenzhen. In Muse College, students will improve interpersonal skills, cultivate cultural tastes, build up self-confidence, and enhance senses of responsibilities through a variety of non-formal educational opportunities, complementing regular courses offered by schools. Students will also enjoy an enriched college life through close interactions with their peers and faculties in a caring, harmonious, and warm learning and living environment.



学勤书院高桌晚宴，徐扬生校长与学生碰杯、交谈
President Xu Chats with Students at Diligentia College High Table Dinner



学勤书院高桌晚宴主讲嘉宾，书院捐赠人邓学勤先生

凭乐声 寄谢意

——香港中文大学(深圳) 2016年度音乐会

今年是香港中文大学(深圳)建校第三年,11月19日晚,香港中文大学(深圳)年度音乐会在深圳市音乐厅隆重举行,千名长期关心香港中文大学(深圳)发展的社会各界朋友、全国重点中学的校长、老师以及海内外校友、港中大(深圳)师生及学生家长齐聚一堂,共同感受着音乐的魅力。



特邀演唱嘉宾呼斯楞
Huisileng, Special Guest of the Concert

此次音乐会阵容庞大,深圳高级中学交响乐团、著名指挥家张若迪先生和特邀嘉宾呼斯楞先生受邀到场与港中大(深圳)的管弦乐团、教工合唱团携手演绎了一篇篇动人乐章。

伴随着悠扬的音符,开篇曲目仿佛将观众带到了月夜下的湖畔,时而轻快的节奏时而柔美忧伤的旋律正是《天鹅湖:场景》《对花》以及《第四交响曲》第四乐章展现的音乐故事。香港中文大学(深圳)理工学院大二学生张翔和经管学院大三刘涵与深圳高级中学交响乐团和著名指挥家张若迪配合默契,演奏的音乐引人入胜。这种默契度不是朝夕而成,张翔同学和刘涵同学正是来自于深圳市高级中学,也曾是这个高级中学乐团的第一小提琴首席和第二小提琴首席,他们作为客席团员,与张若迪老师以及深圳市高级中学交响乐团的完美合作演绎了传承与感恩,于他们自身、于乐团、于港中大(深圳)而言都具有特殊的意义。正如张翔同学所言:“作为舞台上的表演人员,我很感动能够连接起来我的高中母校与大学的管弦乐团,同台演绎,为观众们带来最震撼的体验。”港中大(深圳)注重培养学生感恩之心,每年圣诞前后都会组织“感恩母校行”活动,鼓励学生多回母校走走,多与中学老师交流,无论日后走向哪里,都不忘记老师的教诲。



来自内蒙古的特邀嘉宾,《星光大道》的月度冠军和季度冠军,是内蒙古民族流行音乐新生代接班人呼斯楞先生在演出当晚,以一首《鸿雁》和《请到草原来》独唱赢得满堂彩,随后与港中大(深圳)理工学院的大一学生江杨雅迪合唱《往日时光》,顿时将现场气氛带至高潮。江杨雅迪早在港中大(深圳)迎新晚会暨千人宴上就曾一展歌喉,以独特迷人的高音震撼全场,这次更是代表港中大(深圳)学子展现出过人的音乐素养,与专业歌手同台也毫不怯场,充分体现了港中大(深圳)全人教育的理念。

最后,(深圳)的学生合唱团、教职员合唱团和管弦乐队压轴,带来曲目《仁慈的耶稣》、《随它吧》、《一次就好》和《青青世界》。

这场以感恩为主题的专场音乐会让观众感受到温暖之余,也让人惊叹一个只有两千余学生的新学校能够组织一场达到专业水准的音乐会,钢琴独奏、合唱、管弦乐团表演让人动容。现场一位家长在欣赏完演出后期待地说道:“感动又感叹,一次又一次,不知道港中大(深圳)下一次又会带来怎样的惊喜”。

Annual Concert of The Chinese University of Hong Kong, Shenzhen Convey Gratitude via Music

This year marks the third anniversary of The Chinese University of Hong Kong, Shenzhen ("University"). On the evening of November 19, the annual concert was held in Shenzhen Concert Hall. Friends from all walks of life who have consistently supported the development of the University, principals from key middle schools, teachers and alumni at home and abroad, students and their parents gathered to enjoy the charm of music.

The concert was a huge one. Shenzhen High School Symphony Orchestra, famous conductor Mr. Zhang Ruodi and special guest Mr. HU Sileng were invited to join the University Orchestra and the faculty choir to give an excellent performance.

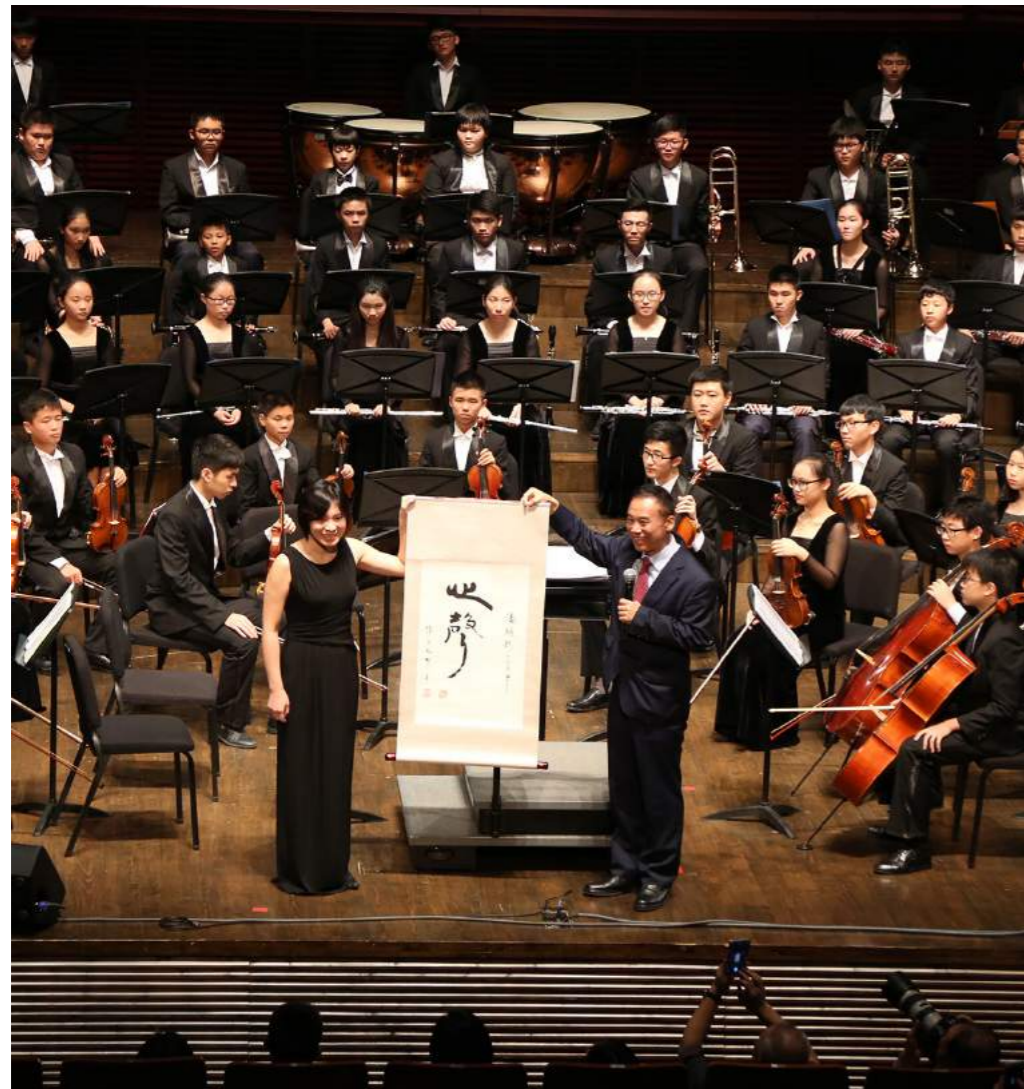
The first piece of music brought audience to a lake under the moonlight. The brisk rhythm and the soft and melancholy melody told us stories about "Swan Lake: Scene" "A Dialogue on Flowers" and "Symphony No. 4". Zhang Xiang, an SSE year 2 student of the University, and Liu Han, an SME year 3 student of the University, and Shenzhen Senior High School Symphony Orchestra and famous conductor Zhang Ruodi, collaborated to present a performance embodying gratitude and inheritance. This is significant as Mr. Zhang and Mr. Liu Han have studied in Shenzhen High School where they played first and second

violin, respectively. Mr. Zhang said, "As a performer, I was moved because I was able to connect my high school orchestra with the University Orchestra to bring a fantastic show to our audience." The University values students' gratitude, and it organizes "Trips to Alma Mater for Gratitude" every time Christmas comes around to encourage students to visit their former high school teachers.

Mr. Hu Sileng was a special guest from Inner Mongolia. He is a monthly champion and quarterly champion of "Xing Guang Da Dao" - China's Walk of Fame. His solos "Swan Geese" and "Welcome to the Grassland" enjoyed thunderous applause. When he sang "Those Were the Days" together with Jolin Jiang, an SSE year 1 student, the concert climaxed. Jolin Jiang once performed at the welcome dinner of the University. She mesmerized the audience with her soprano and showed no stage fright when singing with a professional, a perfect example of holistic education of the University.

Finally, chorus songs Pie Jesu, Let It Go, Just Once and A Green World presented by students and faculty brought the concert to an end.

The gratitude themed concert moved the audience with its diverse genres of music and high level performances considering that the University has only about 2,000 students. A parent reflected that "We are moved and have all sorts of feelings. Time and time again, the University has surprised us. We wonder what will come next."



与大师对话 Dialogues with Masters

前有“计算机科学大神”John Hopcroft 亲自授课，后能与“文学大师”李欧梵教授面对面探讨学术，是一种怎样的体验？经历完期中考试洗礼的港中大（深圳）的同学们迎来了科学与人文并重的11月，John Hopcroft 教授、李欧梵教授两位不同领域的大师级人物，来到校园，与同学对话。

How will you feel if you have the chance to be taught by "the guru of Computer Science" John Hopcroft and discuss with "the guru of Literature" Leo Ou-fan Lee? After the mid-term examination, students of CUHK(SZ) enjoyed speeches and dialogues with two masters of social science and humanity – prof. John Hopcroft and prof. Leo Ou-fan Lee in November.



John Hopcroft 教授

Prof. John E. Hopcroft

“图灵奖”获得者，康奈尔大学工程与应用数学 IBM 教授，曾担任微软亚洲研究的技术顾问委员会成员。1992 年，布什总统任命他为监督美国科学基金会的美国科学委员会成员，直至 1998 年 5 月卸任。中国科学院将其遴选为爱因斯坦讲席教授。

John E. Hopcroft is the IBM Professor of Engineering and Applied Mathematics in Computer Science at Cornell University. In 1986 he was awarded the A. M. Turing Award for his research contributions. In 1992, he was appointed by President George Bush to the National Science Board, which oversees the National Science Foundation, and served through May 1998. The Chinese Academy of Sciences has designated him as an Einstein professor.

大师足迹：Contributions of the master:
香港中文大学（深圳）2016 年博雅论坛主讲嘉宾
港中大（深圳）思廷书院高桌晚宴主讲嘉宾
港中大（深圳）*Mathematics for the Information Age* 课程负责人
Keynote speaker of Boya Forum of CUHK(SZ) in 2016
Keynote speaker of the High Table Dinner of Muse College of CUHK(SZ)
Coordinator of Mathematics for the Information Age in CUHK(SZ)

Prof. John Hopcroft interview
News Reporters: Steve YU, Daniel DING
Date: November 18, 2016
Venue: Room 506, Cheng Dao Building

China Higher Education

问：We know you received the "The Chinese Government Friendship Award" last month in Beijing. Congratulations! You truly deserve such a high honor for your great contribution to Chinese Computer Science education. My first question is what makes you so determined to help China improve education in computer science?

答：That's a very good question. When I was in school, I was fortunate that I had good teachers who were really concerned about my success and wanted to help me. They inspired me to become a teacher and care about my students in the same way. If you want to have a happy successful life, you should make sure that your career is something you will really enjoy. I tell my students at Cornell that when they graduate, no matter what job they pick, they will earn enough money that they will be able to do anything reasonable that they want to do. So I tell them not to focus on the salary you're being offered because what your career is, what your job is, is going to be a big piece of your life. My view is that you want to enjoy every facet of your life. There are 168 hours in a week. After you sleep, eat, do chores and go to work, you have only 15 hours of discretionary time in which to do anything you want. What if your job is something you love doing, then you'd have 55 hours doing what you love each week. One of my students, a young woman, is now a full professor at MIT and runs the AI Lab with 200 faculty members; another is the Assistant Director of Microsoft Research Asia; and another has just accepted a distinguished professorship at Harvard. I think they love their jobs! So during that phase of my life I became a good teacher and a good researcher.. The real success is the success of your students. But now gradually my focus is changing. I'm in my late 70s and I figure I have 10 more years. I would like to do something which will have a significant impact on a large number of people in the world. The chance is in China because you have 1/5 of the world's talent. Unfortunately, opportunity in Chinese universities is simply not there, so the one goal that I would like pursue is to change university education in China. It will be a real contribution if I could do that. I'm not interested in working with just one university, but rather I want to do something which will change a significant fraction of 1500 universities!

With CUHK(SZ)

问：As you said our university is not quite similar to other Chinese universities. Is that the reason why you agreed to join our university as a fractional professor?

答：I came here because this is a new model. I wanted to see how well it's going to work.

Computer Science

问：Could you please share a little bit with us about your feelings when you learned that you were the recipient of the Turing Award in 1980s?

答：It was, of course, a great honor. When I taught the first courses in computer science at Princeton, I took the notes from that course and converted them into a book. That textbook drove computer science between 1965 and 1970 but I realized that it was not broad enough because the area of algorithm did not exist. Thus, I did some basic work to create the area of algorithms, using asymptotic complexity of computer programs, how to design the best algorithmic technique and so forth. I converted that into a book which was also widely used in universities. I have been able to make a major contribution in the development of the field of Computer Science and also in building a top department of computer science at Cornell which is ranked fifth in the world. By then, my students had started to be successful.

问：Many Chinese students performed pretty well and achieved very high ranks in ACM-ICPC. Do you think they can get the Turing Award when they start their research?

答：Many of these go to the U.S. for a Ph.D. The really top ones will get positions in top universities. It's quite likely that they might get the Turing Award in their lifetime.



李欧梵教授（第一排右二）与师生们在录音室对话
Meet Professor Leo Ou-fan Lee

李欧梵教授

Prof. Leo Ou-fan Lee

哈佛大学荣休教授、台湾中央研究院院士、香港中文大学洗为坚中国文化讲座教授。曾任教于哈佛大学、芝加哥大学、加州大学洛杉矶分校、印第安纳大学、普林斯顿大学等名校。重要著作有：《上海摩登：一种新都市文化在中国 1930-1945》、《铁屋中的呐喊：鲁迅研究》、《中国现代作家浪漫的一代》等。近十数年来在香港和内地出版的文化评论著作涉猎领域甚广，包括音乐、文学、电影、建筑以及人文经典阅读等。最近出版的中文书有：《中国文化传统的六个面向》、《人文六讲》、《音乐六讲》和《情迷现代主义》等。

Leo Ou-fan Lee is Professor Emeritus of Chinese Literature at Harvard University, the Sin Wai Kin Professor of Chinese Culture at The Chinese University of Hong Kong and Academician of Academia Sinica. He also taught at UCLA, University of Chicago, Indiana University, and Princeton Universities in the United States, as well as the University of Hong Kong and the Hong Kong University of Science and Technology as visiting professor. Lee has published extensively on modern Chinese literature and cultural studies, as well as Chinese cinema. His works include Shanghai Modern: The Flowering of a New Form of Urban Culture, 1930-1945; Voices from the Iron House: A Study of Lu Xun; The Romantic Generation of Modern Chinese Writers; City between Worlds: My Hong Kong, and Musings: Reading Hong Kong, China and the World, etc.

大师足迹：Contributions of the master:
港中大（深圳）人文学院“粤语新声”系列讲座主讲嘉宾
港中大（深圳）学勤书院“学勤问道”系列讲座主讲嘉宾
港中大（深圳）CMA 凤语电台采访嘉宾
Keynote speaker of “New Visions in Humanities and Social Sciences” Talk Series by HSS
Keynote speaker of the series of speeches of Diligentia College in CUHK(SZ)
Interviewee of Campus Media Agents of CUHK(SZ)

对话李欧梵教授

谈鲁迅

李欧梵教授经常在课堂上讲授鲁迅，但每次授课，他都会对鲁迅产生新的认识。正如大部分人一样，李欧梵教授最初认为鲁迅作为五四运动的领头人物、中国现代文学的奠基人，是反对传统文化的。但他在反复研究鲁迅的文本之后发现，鲁迅是一个复杂多样的人，他的作品与中国文化传统难以分割。即使对于鲁迅个人而言，他前期与后期的作品也颇不相同。

文字：吴秋呈



扫描二维码
查看完整文章
Scan for more information

谈上海

李欧梵教授在研究上海的初期，是以一个“都市漫游者”的形象在上海街头散步的，他发现现在的上海和穆时英等人笔下的流光溢彩的上海不太一样——大光明电影院已经没有了，四大百货公司也没落至无人问津，资料里老上海的坐标式建筑几乎都没有了。于是他开始走访一些老上海人，从而打开了研究的新思路。李教授提到，文化和城市的意义，就是把固定的东西，比如街道、建筑、都市等等人性化，成为 city of culture。而这也是如今的上海想要追求的。

文字：吴秋呈



扫描二维码
查看完整文章
Scan for more information

谈城市

冬月初二，学者李欧梵，师林峥、崔文东、李潇雨、冯先祥、韩雨晨、赵蕊娟等会于录音室。寻道解惑，谈笑风生。

崔文东老师问道“香港城市文化”之研究，李欧梵教授答曰：

现在研究香港学的越来越多了，你去看看书店里边，有很多关于香港的作品，但多半是非学术性的，故事、老香港回忆录、电影……

但是，香港的殖民历史是被很多人忽略了的，香港很重要的一点是，和上海很相似，很多文化来源于殖民历史，但是被“华化”了。比如说我们吃的菠萝包，喝的奶茶，这些都是当年英国人吃早餐不可缺少的东西。这些被香港的苦力学来，用廉价的原料，作为下午填肚子的食物。我曾经做了考证，茶餐厅里面的东西，很多都来自于殖民地。上海很多殖民文化是作家、画家、翻译家这些文化人传播的，但是香港的活力主要是在中下阶层。

来源：凤语 CMA 香港中文大学（深圳）微信公众号



扫描二维码
收听音频
Listen to Audio Clips

港中大(深圳)博雅论坛暨2016年全国重点中学校长研讨会 CUHK (SZ) Hosted Liberal Arts Education Colloquium and 2016 Seminar for High School Principals



港中大(深圳)于11月20日举办了博雅论坛暨2016年全国重点中学校长研讨会。来自全国24个省市、自治区的200多位重点中学校长和老师们齐聚港中大(深圳)探讨博雅教育,并分享了自己的教育理念。研讨会上,原香港中文大学副校长杨纲凯教授介绍了书院制度。

对于“博雅教育”,每个中学的实践都不一样。在中学校长分享环节中,华南师范大学附属中学朱子平校长,合肥一中陈栋校长,广西师大附中前校长刘新来,浙江绍兴一中朱雯校长和深圳高级中学黄显甫校长都分享了自己的见解。

The Chinese University of Hong Kong, Shenzhen held the Liberal Arts Education Colloquium and 2016 Seminar for High School Principals on November 20th 2016. 200 principals and teachers from 24 provinces and autonomous regions gathered here to discuss liberal arts education and share their philosophy of education. Professor Kenneth Young, former vice president of The Chinese University of Hong Kong, introduced the college system, and several principals shared their stories on liberal arts education.

什么是博雅教育?

香港中文大学(深圳) 徐扬生校长:

大学教育的目的是什么,我个人认为就是 betterment, done better. 我们希望一个人进了一所学校之后,能够好一点。高考分数的一分到两分,这中间就有几百人,其实这是很大的问题。但是这么大的国家,没有办法直接解决这个问题。全面发展需要博雅教育。

华南师范大学附属中学 朱子平校长:

博雅,从中学的角度来看,不仅仅是通识教育。通,强调全人、全面,雅,强调人的心声、人的成长。中学的责任是有限的,承载了学生的无限希望,包括对民族和国家的希望。中学应该引导孩子拥有多种才能,参加社会实践活动,表面看来像是占用学习的时间,但是会对孩子的未来产生重大的影响。

合肥一中 陈栋校长:

“厚博雅正”,博雅是人的内涵气质的表现。但是当代中国教育,很多都不是博雅教育。为了达到某一种目的,我们就对学

生反复训练。这实际上不是教育,是“培训”。“全面发展”绝对不是“全科发展”。

浙江绍兴一中 朱雯校长:

从“博文约礼”的关键词“博”和“礼”中,我们有了一种通俗的解读,即“博雅”,也就是说,这里培养的学生应该是具有广博知识、优雅气质的现代精英,这恰与我校的办学理念一脉相承。而这次的论坛主题也正是“博雅”,从校长们的真知灼见中,无不折射出当今教育对博雅人才培养的共同追求。

深圳高级中学 黄显甫校长:

学校应该将孩子培养成,在各行各业准确知道自己要学什么、要往什么地方发展的人。鼓励孩子参加创新活动,参加艺术活动,参加科技活动,让孩子对未来有更好的规划,了解学业之外的领域,这样才会让他们在回顾过去的时候,永远感谢他的中学给他带来的影响。



博雅论坛暨2016年全国重点中学校长研讨会高桌晚宴
High Table Diner for Liberal Arts Education Colloquium and 2016 Seminar for National Key High School Principals

活动当天,学校还组织通识课程组的三位教师崔文东博士、卢锦明博士以及 Dr. Lucas Scripser 分别为来宾带来原汁原味的通识课程,让来自全国各地的重点中学校长和老师们感受港中大(深圳)的博雅教育实践。Dr. Cui Wendong, Dr. Lu Jinming and Dr. Lucas Scripser conducted wonderful general education courses for the guests respectively, and our guests were impressed.

Professor Kenneth Young's speech on the First Graduation Ceremony

Prof Sung and members of the Governing Board; President Xu and members of the staff; most importantly, graduates of CUHK(SZ), your families and those whom your hold dear; distinguished guests, ladies and gentlemen:
I am much honoured to have been asked to address the graduating students, the first cohort from CUHK(SZ) to gain degrees from CUHK. I am delighted to join this ceremony, to share your joy and the joy of the University.

It is a milestone for you, in obtaining a Master's degree. May I start by offering my felicitations on your achievements, and best wishes to you going forward.

I have been asked to say a few words on this occasion, and I should like to remark on three related, indeed concatenated elements of your journey:

How it came to be

How did it come to be that you joined these programmes as founding students of the Graduate School? That is inseparable from how these programmes, and how this University, came into being. Today is not only a milestone for you, but a milestone for the University. Insofar as educating students is one of the key missions of the institution—and I would even say the key mission if a university is to be set apart from research institutes—then the first graduation ceremony must be, without question, one of the most significant events in the history of this young University. Personally, I am much gratified to see that the University has come this far, and to have come this far so expeditiously. It was, as I recall, not so long ago when some of us were sketching out the vision and the plans for this new University. We were looking to a rapid start, because we had an academic system and a tradition to rely on and to build upon, and because we had the unstinting support and help of many key parties, not least our partner Shenzhen University and very importantly the Shenzhen Municipal Government in allowing the University to be developed on this pleasant site. And now I come to a point that is directly relevant to you, the first graduates of Master's degree programmes: We were able to win the confidence of the Ministry of Education, so much so that approval was granted to launch postgraduate programmes from the very beginning. It was that policy, extremely unusual if not unheard of, that allowed the first postgraduate programmes to be offered from as early as 2015, only one year after the University was launched. And here you are.

What you have learnt

You have completed subjects that are technical and professional, and you have learnt much that is useful, relevant, up-to-date and

at high levels, and as the Graduate School documents say (and here I quote)'comprehensive, state-of-the-art knowledge and relevant expert skills in the subject discipline'that would put you on the path towards leadership positions in your disciplines. All that goes without saying, and that is no doubt what would be topmost in people's minds—your level of attainment in the respective subjects, be it translation or finance. But I hope you have learnt more, much more.

After all, in this age of knowledge explosion, what knowledge anyone can acquire in a year or two is minuscule compared to the vast universe of what there is to know. The first thing that any university student, especially graduate student, would have picked up is the ability and indeed the proclivity to learn, lifelong. The specifics of what you toiled through would fade as the years go by, and it is said that 'Education is what remains after one has forgotten what one has learned in school'—a saying that has been attributed to many people, including Einstein.

What does remain, what should remain, ought to include—and I quote from the expected attributes of CUHK graduates that have been officially adopted: 'an appreciation of the values of a broad range of intellectual disciplines...and above all the ability to continue with life-long learning and professional development ... They [that is, the graduates] should have cultivated a habit of reading widely, learnt to be critical and independent; ... Our students are also expected to have a deep understanding of Chinese culture and with it a sense of national identity and pride; ... a high degree of inter-cultural sensitivity and a global perspective. They should have an attitude of compassion, honesty and integrity in relation to self, family and society, and the ability to contribute as citizens and leaders. They should have a sense of purpose, responsibility and commitment in life, a desire to serve, as well as taste in their pursuits.' Not subjects listed in your course syllabi, not skills that are specially taught, much less examined; but I hope these are values that permeate the air on these gentle hills, and that you have imbibed in your sojourn on this campus.

I shall come back in a moment to national identity and pride, and to contributing to self, family, society, and the world. But before I do that, I want to draw attention to one other attribute that you would have gained. I hope you have learnt to appreciate truth and beauty, and to have gained a love for the pursuit of truth and beauty for their own sakes, and not just for the practical purpose of a piece of translation or a financial instrument. Plato, in his famous discourse on the nature of love, said, through the mouths of Socrates and the priestess Diotima, that true love transcends beautiful bodies, beautiful laws and institutions, even beautiful souls, but attains its highest form in the beauty of knowledge and in the very idea, the platonic idea, of beauty itself. Because that, in the last analysis, is what a university is about: A university is about ideas that express beauty, that capture the human intellect, that elevate the human spirit, and that, in the last analysis, distinguish us from lower beings

which happily eat, sleep and procreate. A university is a place where these ideas encapsulating truth and beauty are created, celebrated, and passed along, and it is perhaps not too much to hope that this fever for the beauty of knowledge and the idea of beauty and truth, would have infected you.

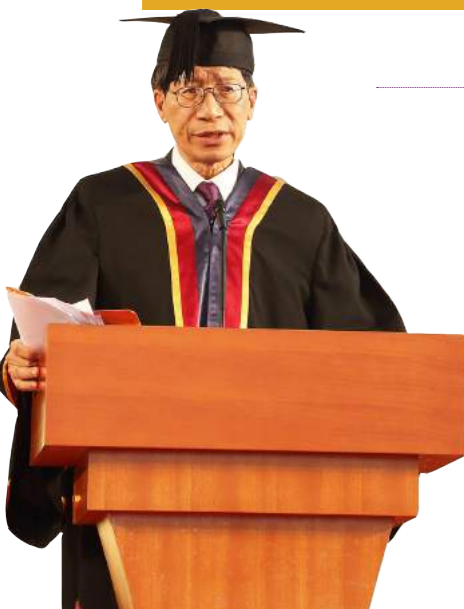
What you will do

Armed with your freshly minted degrees, you will go forth into the world, to rewarding careers. You have already embarked on that path. I wish you well on that journey, and I am sure you will go far. But to what end should you purpose your life's journey? The motto of CUHK is 'To combine tradition with modernity; to bring together China and the West'. It is therefore not inappropriate, on this occasion, to make reference to ancient Chinese educational philosophy. From Confucian times, education aimed to groom the learned gentleman, and was to be pursued for its own sake. But at the same time, the scholar-gentleman was supposed to put his learning to use, not of course in the modern economic sense, but in the classical sense of contributing to society, to the country, to the world at large. The passage from Daxue (Great Learning) must be well known to all of you, about the true purpose of scholarship, indeed of life, ultimately being to 'regulate the family, to rule the kingdom and to bring tranquillity to all under heaven' 齊家治國平天下. That is a call to have regard for the wider communities of which we are a part, and which, in many ways, give larger meaning to our lives. It is perhaps no longer right in the twenty-first century to talk about 'regulate' and 'rule'; with a healthy dose of humility it is much better to emphasize how to contribute and to serve, a sentiment that is echoed by the Christian Bible: 'For even the Son of man came not to be ministered unto, but to minister'.

Therefore I seek your indulgence in gently rephrasing the sayings of the sage, and to exhort you to 'Raise your families, contribute to the national dream, and work for the benefit of all under heaven' 旺家興國澤天下. It is the larger purpose that enriches the meaning of life; it is the larger purpose that should distinguish graduates of this University.



港中大(深圳)徐扬生校长为毕业典礼主讲嘉宾、香港中文大学前副校长杨纲凯教授赠送纪念品
President Xu Presents a Souvenir to Professor Kenneth Young, keynote guest speaker on Graduation Ceremony



香港中文大学敦文书院院长、原副校长、物理学教授杨纲凯教授
Prof. Kenneth Young (Master of CW Chu College, Former Vice President, and Professor of Physics at CUHK)

万圣节狂欢夜 Halloween Eve

10月30日晚，CUHK(SZ)的同学们度过了一个百鬼出行、疯狂的万圣节前夜。在礼文楼出现了一群穿着搞怪或前卫，妆容精致或恐怖的“鬼怪”。从中世纪女巫贵族，清朝僵尸，魔法师，动漫人物到刺客和特务……装扮风格应有尽有。除了同学们搞怪的妆容，各个社团也为大家提供了精彩纷呈的节目。不仅有精舞团的热舞、武联社的打鬼快闪，还有我校人文社科学院老师 Charles 的雕刻南瓜摊位，更有 Wesign 唯在设计社为全校同学搭建的校园鬼屋……大家在节日里放松心情，在狂欢中迎接 11 月的到来。

On the evening of October 30, the students of CUHK (SZ) had a crazy Halloween eve. Hundreds of ghosts appeared on campus. "They were dressed in funny or avant-garde clothes with exquisite or horrifying makeup. We had medieval aristocratic witches, zombies of the Qing Dynasty, magicians, cartoon characters, assassins and agents. Furthermore, various clubs also gave excellent performances. The Max Dancing Club brought fascinating dances dance; the Martial Art Union organized a flash mob where they fought against evil spirits; Wesign (a designers club) built the ghost house What a way to usher in November!



港中大（深圳）首届体育节 The First Sports Festival of CUHK (SZ)



香港中文大学（深圳）第一届体育文化节于 11 月 4 日下午 14:30 在图书馆北侧广场开幕，体育节持续两周，于 11 月 18 日结束。比赛项目有乒乓球、羽毛球、篮球、足球、趣味十足的接力环线跑和定向越野等。

体育节期间，师生们以书院为单位出战，为了书院荣誉，大家齐心协力，竭尽全力发挥出青春的活力与能量！最终，逸夫书院与学勤书院共同摘得桂冠，思廷学院收获亚军。

The Chinese University of Hong Kong, Shenzhen opened its first Sports Culture Festival at 2:30 pm on November 4 on the square to the north of the Library. The Sports Festival lasted for two weeks and ended on November 18. Various sporting events were held, including table tennis, badminton, basketball, soccer, relay-loop-race, and orienteering. During the Sports Festival, teachers and students worked together and played for their own colleges. Finally, Shaw College and Diligentia College won the first place. Muse College won the second position.



“ERAS·新纪元” Fashion Show "ERAS"



港中大（深圳）首届 Fashion Show——EARS·新纪元于 11 月 27 日晚 19:30 在礼文楼正式开启！“ERAS·新纪元” Fashion Show 由黄诗琪、陈佳雯、Ann-Sophie Choi 三名同学策划，唯在设计社主办，24 位学生模特为大家演绎了一场充满未来感的极简主义时装秀。

此次服装由设计师 Shia Wei Majer 和 Wesign 筹办组共同设计，聚焦 3D 打印服饰。3D 打印在服装中的运用，象征着科技与时尚的巧妙融合；几何的切割与面料的碰撞，表现未来的多元融合；蕴藏在服饰中 LGBTQ 的旗帜色彩，彰显着人类文化在未来的进步。以 Future 为主题，3D 打印为灵感，EARS·新纪元受到同学们的广泛好评。

The 1st Fashion Show of CUHK (SZ) – ERAS started at 7:30 pm in Liwen Building on the evening of November 27! "ERAS" Fashion Show was planned by Venus Huang (黄诗琪), Afra Chen (陈佳雯) and Ann-Sophie Choi. Sponsored by Wesign Club, 24 student models conducted a futuristic and minimalist fashion show. The clothes are designed by Shia Wei Majer and Wesign, integrating 3D printing apparel. The use of 3D printing in clothes shows a combination of technology and fashion; geometric patterns and texture designs demonstrate a diversified integration; Banners with LGBTQ colors indicate human cultural diversification. ERAS is widely commended by students.



驻校艺术家：Susan Reijnders Artist-in-Residence: Susan Reijnders



“红树林是海岸边的森林。所有人类都要依赖它们。”——《家园》

“A mangrove forest is a coastland greenbelt that human species rely on.” - Home

11 月 16 日至 11 月 24 日，“驻校艺术家”项目迎来了荷兰水墨画家 Susan Reijnders。Susan 曾在中国深圳、比利时、荷兰，及法国多地举办画展，其绘画灵感来源于生命与自然，蕴含对自然生命本质的解读。被誉为“绿色珍珠”的深圳红树林，也是 Susan 的创作主题之一。

驻校艺术家活动期间，学校组织同学们游览深圳市红树林自然保护区，观看 Susan “红树林”主题画展，并一同进行以“红树林”为主题的水墨画创作，联合 Susan Reijnders 一同为红树林的保护尽一份力。



The Dutch ink painter Susan Reijnders worked as the "Artist-in-Residence" from November 16 to November 24. Susan has held exhibitions in Shenzhen, Belgium, the Netherlands, and France. Inspired by life and nature, she interprets the nature of life in her paintings. The mangrove forest at Shenzhen has become one of the themes of her paintings. During her residence, the University organized students to visit the mangrove natural reserve to appreciate Susan's ink paintings of "Mangroves" and produce ink paintings about these marvelous trees.